

Español	English	Français
agrietamiento por corrosión	corrosion cracking	corrosion-fissuration
alargamiento	elongation	allongement
alargamiento de rotura	elongation at fracture	allongement après rupture
aleación inoxidable	stainless alloy	alliage inoxydable
aleaciones solidificadas direccionalmente	DS alloys	alliages à solidification dirigée
anelasticidad	anelasticity	anélasticité
ángulo de torsión	angle of torsion	angle de torsion
anisótropo	anisotropic	anisotrope
apilamiento de átomos	packing of atoms	empilement des atomes
ataque intergranular	intergranular attack	corrosion intergranulaire
bandas de Lüders	Lüders bands	bandes de Piobert-Lüders
carburo de silicio	silicon carbide	carbure de silicium
carga axial	axial load	charge axiale
carga crítica	critical load	charge critique
carga excéntrica	eccentric load	charge excentrée
cerámica	ceramics	céramique
choque	shock	choc
cizalladura	shear	cisaillement
clivaje	cleavage	clivage
coeficiente de dilatación lineal	coefficient of linear expansion	coefficient de dilatation linéaire
coeficiente de fricción	coefficient of friction	coefficient de frottement
coeficiente de Poisson	Poisson's ratio	coefficient de Poisson
cohesión	cohesion	cohésion
compresión	compression	compression
compresión hidrostática	hydrostatic compression	compression hydrostatique
compresómetro	compressometer	compressomètre
compuesto	composite	composite
conformado	forming	mise en forme
constituyente isótropo	isotropic constituent	constituant isotrope
corrosión	corrosion	corrosion
corrosión bajo tensiones	stress corrosion	corrosion sous contrainte
corrosión por fatiga	corrosion fatigue	corrosion due à la fatigue
crecimiento exponencial	exponential growth	croissance exponentielle
cristalografía	crystallography	cristallographie
curva tensión-deformación	stress-strain curve	courbe contrainte-déformation
daño acumulado	cumulative damage	endommagement cumulé
daño por fluencia	creep damage	endommagement dû à fluage
deformación	strain	déformation
deformación elástica	elastic deformation	déformation élastique
deformación normal	normal strain	déformation normale
deformación plástica	plastic flow	écoulement plastique
deformación por cizalladura	shear deformation	déformation par cisaillement
desgarro dúctil	ductile tearing	déchirement ductile
desgaste	wear	usure
diagrama de esfuerzo y	fatigue and strain diagram	diagramme de fatigue et

deformación		déformation
diamante	diamond	diamant
difusión	diffusion	diffusion
difusión a través del núcleo	core diffusion	diffusion de cœur
difusión a través del volumen	bulk diffusion	diffusion en volume
difusión intersticial	interstitial diffusion	diffusion interstitielle
dilatación	dilation	dilatation
discontinuidad de miscibilidad	miscibility gap	lacune de miscibilité
dislocación	dislocation	dislocation
dislocación cuña	edge dislocation	dislocation coin
dislocación tornillo	screw dislocation	dislocation vis
disponibilidad de los materiales	availability of materials	disponibilité des matériaux
ductilidad	ductility	ductilité
dureza	hardness	dureté
elasticidad lineal	linear elasticity	élasticité linéaire
elasticidad no lineal	non-linear elasticity	élasticité non linéaire
endurecimiento por deformación	strain hardening	consolidation
endurecimiento por deformación plástica	work hardening	écrouissage
endurecimiento por dispersión	dispersion strengthening	durcissement par obstacles dispersés
endurecimiento por precipitación	precipitation strengthening	durcissement par précipitation
endurecimiento por solución sólida	solid-solution strengthening	durcissement par solution solide
enlace atómico	atomic bond	liaison atomique
enlace covalente	covalent bond	liaison covalente
enlace de hidrógeno	hydrogen bond	liaison hydrogène
enlace de van der Waals	van der Waals bond	liaison de van der Waals
enlace iónico	ionic bond	liaison ionique
enlace metálico	metallic bond	liaison métallique
enlace primario	primary bond	liaison chimique forte
ensayo de compresión	compression test	essai de compression
ensayo de corte	cutting test	essai à la coupe
ensayo de corte directo	direct shear test	essai au cisaillement
ensayo de dureza	hardness test	essai de dureté
ensayo de fatiga por flexión	bending fatigue test	essai de fatigue par flexion
ensayo de indentación	indentation test	essai d'indentation
ensayo de torsión	torsion test	essai de torsion
ensayo de tracción	tensile test	essai de traction
ensayo destructivo	destructive testing	essai destructif
ensayo extensiométrico	extensometer test	essai extensométrique
ensayo no destructivo	non-destructive testing	essai non destructif
entalladura	notch	entaille
esfuerzo	stress	contrainte
esfuerzo compresivo	compressive stress	effort de compression
esfuerzo de cizalla	shear stress	contrainte de cisaillement

esfuerzo normal	normal stress	contrainte normale
esfuerzo repetido	repeated stress	contrainte répétée
estado condensado de la materia	condensed state of matter	état condensé de la matière
estado de reblandecimiento	leathery state	état de ramollissement
estado de tensiones	stress state	état de contrainte
estampado	stamping	estampage
estirado	drawing	étirage
estricción	necking	striction
estructura amorfa	amorphous structure	structure amorphe
estructura cristalina	crystal structure	structure cristalline
estructura cúbica de caras centradas	face-centered cubic structure	structure cubique à faces centrées
estructura granular de la fractura	granular structure of fracture	structure granulaire de la fracture
estructura hexagonal compacta	hexagonal close-packed structure	structure hexagonale compacte
eutécticas solidificadas direccionalmente	DS eutectics	eutectiques à solidification dirigée
extensión	extension	extension
factor de concentración de tensiones	stress-concentration factor	facteur de concentration de contraintes
factor de intensidad	intensity factor	facteur d'intensité
factor de intensidad de tensiones	stress-intensity factor	facteur d'intensité de contrainte
factor de orientación de Taylor	Taylor orientation factor	facteur d'orientation de Taylor
falla bajo el esfuerzo de corte	cutting force failure	défaillance due par effort de coupe
falla por fisura	crack failure	défaillance due à la fissure
fallo	failure	défaillance
fallo por flexión	bending failure	défaillance due au pliage
fatiga	fatigue	fatigue
fatiga de alto número de ciclos	high-cycle fatigue	fatigue grand nombre de cycles
fatiga de bajo número de ciclos	low-cycle fatigue	fatigue oligocyclique
fatiga térmica	thermal fatigue	fatigue thermique
flexión	bending	pliage
fluencia	creep	fluage
fluencia lenta de tipo potencial	power-law creep	fluage en loi puissance
fluencia lenta por difusión	diffusional creep	fluage diffusionnel
fractura	fracture	rupture
fractura columnar	columnar fracture	fracture colonnaire
fractura de fatiga	fatigue fracture	fracture de fatigue
fractura dúctil	ductile fracture	fracture ductile
fractura estructural	structural fracture	rupture structurelle
fractura progresiva	progressive fracture	fissuration progressive
fragilización	embrittlement	fragilisation

fricción	friction	frottement
fricción dinámica	kinetic friction	frottement dynamique
fuerza sobre una dislocación	force on a dislocation	force sur une dislocation
fundición férrea	cast iron	fonte
fusión	melting	fusion
grieta	crack	fissure
histéresis	hysteresis	hystérésis
hueco	void	trou
indentación	indentation	indentation
indentador	indenter	indenteur
índices de Miller	Miller indices	indices de Miller
inestabilidad plástica	plastic instability	instabilité plastique
junta de grano	grain boundary	joint de grains
laminado	rolling	plombage
ley de Arrhenius	Arrhenius law	loi d'Arrhenius
ley de difusión de Fick	diffusion Fick's law	loi de diffusion de Fick
ley de fatiga de Basquin	Basquin's law	loi de Basquin
ley de fatiga de Coffin-Manson	Coffin-Manson's law	loi de Manson-Coffin
ley de Hooke	Hooke's law	loi de Hooke
limite de proporcionalidad	proportional limit	limite de proportionnalité
límite elástico	yield strength	limite d'élasticité
limite elástico aparente	apparent elastic limit	limite élastique apparente
límite elástico convencional	proof stress	limite d'élasticité conventionnelle
línea de equilibrio	tie line	ligne d'équilibrage
lubricación	lubrication	lubrification
lugar de plastificación	yield locus	lien d'écoulement plastique
material dúctil	ductile material	matériau ductile
material homogéneo	homogeneous material	matière homogène
material resistente a la fluencia	creep resistant material	matériau résistant au fluage
mecanismo de endurecimiento	strengthening mechanism	mécanisme de durcissement
medidor de rigidez en flexión	blending stiffnessmeter	flexiomètre
microestructura	microstructure	microstructure
modo de fractura	fracture mode	mode de fracture
módulo de cortadura	shear modulus	module d'élasticité en cisaillement
modulo de elasticidad	modulus of elasticity	module d'élasticité
modulo de elasticidad en cizalladura	modulus of elasticity in shear	module d'élasticité en cisaillement
módulo de elasticidad en torsión	modulus of elasticity in torsion	module d'élasticité en torsion
modulo de resiliencia	modulus of resilience	énergie de déformation élastique
módulo de rigidez volumétrica	bulk modulus	module de compressibilité
módulo de rotura	modulus of rupture	module de rupture
módulo de tenacidad	modulus of breaking	module de solidité à la

	strength	rupture
módulo de Young	Young's modulus	module de Young
módulo elástico	elastic modulus	module d'élasticité
modulo tangente	tangent modulus	module tangent
módulos	moduli	modules
momento de torsión	torque	couple
momento polar de inercia	polar inertial moment	module d'inertie polaire
núcleo de la dislocación	dislocation core	cœur de la dislocation
oxidación	oxidation	oxydation
plano de apilamiento compacto	close-packed plane	plan dense
plastodeformación	plastic deformation	déformation plastique
plasturgia	plasturgy	plasturgie
plegado	folding	pliage
policristal	polycrystal	polycrystal
polímero	polymer	polymère
polímero cargado	filled polymer	polymère chargé
polímero reforzado con fibras	fiber-reinforced polymer (FRP)	polymère renforcé à la fibre
polímero reforzado con fibras de boro	boron fiber-reinforced polymer (BFRP)	polymère renforcé à la fibre de bore
polímero reforzado con fibras de carbono	carbon-fiber reinforced polymer (CFRP)	polymère renforcé à la fibre de carbone
polímero reforzado con fibras de vidrio	glass-fiber reinforced polymer (GFRP)	polymère renforcé à la fibre de verre
probeta	test piece	éprouvette
propagación	propagation	propagation
protección sacrificial	sacrificial protection	protection sacrificielle
punto de rotura	breaking point	point de rupture
reciclado	recycling	recyclage
relajación de tensiones	stress relaxation	relaxation de contrainte
reología	rheology	rhéologie
reserva de materiales	materials reserve	réserve en matériaux
resistencia a la compresión	compressive strength	résistance à la compression
resistencia a la fatiga	fatigue strength	résistance à la fatigue
resistencia a la flexión	flexural strength	résistance à la flexion
resistencia a la torsión	torsional strength	résistance à la torsion
resistencia a la tracción	tensile strength	résistance à la traction
resistencia a las deformaciones elásticas	elastic strain strength	résistance aux déformations élastiques
resistencia al calor	heat resistance	résistance à la chaleur
resistencia ideal	ideal strength	limite théorique d'élasticité
rigidez de enlaces atómicos	stiffness of atomic bonds	raideur des liaisons atomiques
rotura frágil	brittle fracture	cassure fragile
rotura por fluencia-fractura	creep fracture	rupture due à fluage
rotura repentina	fast fracture	rupture brutale
sección transversal del cilindro	cross-cut of cylinder	coupe en travers du cylindre
selección de materiales	selection of materials	sélection des matériaux

sistema cristalino cúbico centrado	body-centered cubic structure	structure cubique centrée
soldadura	weld	soudure
solidificación direccional	directional solidification	solidification dirigée
sólido amorfo	amorphous solid	solide non cristallin
solución sólida de sustitución	substitutional solid solution	solution solide de substitution
temperatura de ablandamiento	softening temperature	température de ramollissement
temperatura de transición vítrea	glass-transition temperature	température de transition du verre
tenacidad	toughness	ténacité
tensión de línea de la dislocación	dislocation line tension	tension de ligne de dislocation
tensión de plastificación	flow stress	contrainte d'écoulement plastique
tensión de trabajo	working tension	traction de travail
tensión normal	normal tension	traction normale
tensión y deformación nominales	nominal stress and strain	contrainte et déformation nominales
tensión y deformación verdaderas	true stress and strain	contrainte et déformation vraies
teoría cinética	kinetic theory	théorie cinétique
tiempo de duplicación	doubling time	période de doublement
torsión	torsion	torsion
torsión elástica	elastic torsion	torsion élastique
trabajo plástico	plastic work	travail de déformation plastique
tracción biaxial	biaxial tension	traction biaxiale
tramo de calibración	calibration steps	échelon d'étalonnage
transición dúctil-frágil	ductile-to-brittle transition	transition ductile-fragile
trepado de la dislocación	dislocation climb	montée de dislocation
vector de Burgers	Burgers vector	vecteur de Burgers
vibración	vibration	vibration
vidrio	glass	verre
viscoelasticidad	viscoelasticity	viscoélasticité
vitrocerámicas	glass ceramics	vitrocéramiques
zona plástica	plastic zone	zone plastifiée